

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
 DATA AKTUALIZACJI / THE UPDATE DATE OF THE
 quality management system certificate
 The company holds the ISO 13485 International
 zgodny z ISO 13485
 Producent posiada certyfikowany system zarządzania jakością
 www.reh4mat.com; www.probraces.com
 biuro@reh4mat.com
 E-mail address/Adres mailowy:
 tel.: +48 (016) 621 41 35; fax: +48 (016) 621 42 13
 tel.: +48 (016) 621 42 20
 ul. Truskawkowa 17, Widna Góra, 37-500 Jarosław, POLAND
 Adres korespondencji/Mailing address:
 36-060 Głogów Małopolski, ul. Piaski 47, POLAND
REH4MAT Sławomir Wroński

OPIS PRODUKTU:

Orteza jest doskonałym rozwiązaniem dla skutecznej terapii w przypadku urazu lub innej choroby. Ortezy zostały docenione zarówno przez specjalistów (lekarzy, terapeutów) jak i samych pacjentów.
 Ortezy Reh4Mat to produkty nowoczesne i innowacyjne, wykonywane z ogromną starannością z najwyższej jakości materiałów. Naszym kluczowym celem jest uzyskanie satysfakcji pacjentów.
 W przypadku jakichkolwiek pytań, prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub bezpośrednio z pracownikami Reh4Mat za pośrednictwem poczty elektronicznej: biuro@reh4mat.com

WAŻNE:

- Ortezę należy stosować zgodnie z zaleceniem lekarza lub rehabilitanta.
- Warunkiem właściwego funkcjonowania ortozy jest dobranie odpowiedniego rozmiaru. Orteza Reh4Mat powinna zostać dobrana przez lekarza prowadzącego, wyspecjalizowanego sprzedawcę lub rehabilitanta.
- Należy szczególnie kontrolować prawidłowość stosowania ortozy zgodnie z zaleceniami u dzieci, osób z zaburzeniami pamięci, chorych psychicznie i osób z zaburzeniami czucia.
- Skóra w miejscu przylegania ortozy powinna być czysta (nie należy stosować maści, kremów, okładów leczniczych przed jej założeniem).
- Konieczna jest systematyczna kontrola stanu skóry; w przypadku wystąpienia zmian skórnych w miejscach przylegania ortozy konieczne jest skontaktowanie z lekarzem prowadzącym.
- W przypadku zmian na skórze w miejscach przylegania (otarcia naskórka, zranienia, egzemy skóry) stosowanie ortozy jest możliwe po założeniu opatrunku.
- Długotrwale stosowanie może doprowadzić do ograniczenia ruchów czynnych i biernych w stawach. Jeśli nie ma przeciwwskazań, zalecane jest kilkakrotnie w okresie doby wykonywanie ćwiczeń biernych. Ćwiczenia są dobierane indywidualnie dla danego pacjenta przez magistra lub technika rehabilitacji na zlecenie lekarza prowadzącego.
- W przypadku współistnienia zrytków, przebytych stanów zapalnych żył głębokich, obrzęków kończyn dolnych lub górnych stosowanie ortozy jest możliwe jedynie po konsultacji z lekarzem prowadzącym.
- Zakładanie ortozy na noc jest możliwe jedynie w przypadku zalecenia lekarza prowadzącego.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE:

- Prać ręcznie w letniej wodzie z dodatkiem mydła w temperaturze 30 C.
- Dokładnie wypłukać.
- Nie prasować.
- Nie chlorować.
- Nie prać chemicznie.
- Nie suszyć w suszarce bębnowej.
- Chronić przed wilgocią.
- Nie wystawiać na działanie wysokiej temperatury.
- Suszyć z daleka od źródła ciepła.

PRODUCT DESCRIPTION:

The brace is an excellent solution for effective therapy in case of injury or other conditions. Braces are appreciated by specialists (physicians, physical therapist) and patients.
 Reh4Mat products are innovative and are carefully manufactured of the high quality materials. Our key objective is customer's satisfaction.
 In case of any questions feel free to contact with us by e-mail: biuro@reh4mat.com.

IMPORTANT:

- Proper use of the brace requires diagnosis by physician or physical therapist.
- Optimal brace functioning can only be achieved by selecting the right size. The Reh4Mat brace must be fitted by an authorized vender, physician or educated psychotherapist.
- It is necessary to control using the brace, especially in children, people with memory dysfunction, psychiatric and people with sensory disturbances.
- The skin in place, where the brace touches should be clean (the creams or ointments should not be used).
- Is it necessary to control the skin's condition (especially in heels and feet) and in case of skin lesions occurring is it necessary to contact with physician.
- In case of skin lesions (epidermis scrapes, scathes or eczema) using of the braces is allowed after dressing applying.
- Chronic using the brace may cause limitation of the active and passive movement in joints. If there are no contraindications, it is recommended to exercise several times during the day. Exercises are selected individually for each patient by a master's degree or technician rehabilitation as physician has recommended.
- In case of varicose veins, Deep Vein Thrombosis (DVT), lower limb or upper limb oedema the using of brace is allowed only after contact with physician.
- Use of the brace during the night should be done only if this was prescribed by your doctor.

CARE AND MAINTENANCE:

- Wash by hands in warm water with soap in temperature of 30 C.
- Sluice carefully.
- Do not iron.
- Do not chlorinate.
- Do not dry clean.
- Do not tumble dry.
- Protect from moisture.
- Protect from high temperatures.
- Dry away from sources of warmth.

INDICATION:

Torso support provides stabilization and relieving the trunk and spine. The support provides compression and stabilization of thoracic, lumbar and spinal spine. It is used in case of rheumatic, neurological and orthopedic disorders and injuries.

PRODUKTBESCHREIBUNG:

Die Bandage bietet die perfekte Lösung für effektive Behandlung von Verletzungen oder einer anderen Krankheit. Bandagen werden genauso von Spezialisten (Ärzten, Therapeuten) wie von Patienten gelobt.
 Bandagen von Reh4Mat sind modern und innovativ, sie werden mit höchster Präzision aus besten Qualitätsmaterialien hergestellt. Kundenzufriedenheit bleibt unser Hauptziel.
 Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder direkt per E-mail an Reh4Mat unter: biuro@reh4mat.com

VORSICHT:

- Die Bandage immer wie vom Arzt oder Therapeuten empfohlen benutzen.
- Nur richtig angepasste Größe sichert Funktionstüchtigkeit der Bandage zu. Die Reh4Mat Bandage soll vom Ihren Arzt, spezialisierten Verkäufer oder einen Therapeuten angepasst werden.
- Bei Kindern, Personen mit Gedächtnisstörungen, geistig Behinderten und Personen mit Dysästhesie soll die richtige Anwendung mit besonderer Vorsicht beachtet werden.
- Die Haut unter der Bandage soll reinig und frei von Salben, Cremes oder Umschlägen sein.
- Systematische Hautkontrolle ist notwendig, bei Hautveränderungen unter der Bandage müssen Sie Ihren Arzt kontaktieren.
- Bei Hautveränderungen unter der Bandage (Hautabschürfungen, Verletzungen, Ekzeme in Druckbereiche) kann die Bandage über einem Verband verwendet werden.
- Langzeit-Nutzung könnte zur Beschränkung von aktiven und passiven Gelenkbewegungen führen. Falls es keine Gegenanzeigen gibt, werden mehrmals am Tag passive Übungen empfohlen. Die Übungen werden individuell für einen Patienten von dem Physiotherapeuten (Meister oder Techniker) in Auftrag des Arztes gegeben.
- Bei Krampfadern, tiefer Venenentzündung, Bein- oder Armschwellung wird Benutzung der Bandage nur mit Zustimmung des Arztes möglich.
- In der Nacht kann die Bandage nur nach Empfehlung des Arztes getragen werden.

WARTUNG UND LAGERUNG

- Nur zum Hände in lauwarmem (30°C) Seifenwasser waschen.
- Gründlich ausspülen.
- Nicht bügeln.
- Nicht bleichen.
- Nicht chemisch reinigen.
- Nicht im Trockner trocknen.
- Vor Feuchtigkeit schützen.
- Vor Hitze schützen.
- Nicht bei Wärmequellen trocknen.

ANGABE :

Die Rückenbandage dient für Stabilisierung und Entlastung des Oberkörpers und der Wirbelsäule. Die Bandage bietet Kompression und Stabilisierung des Brust- und Lendenwirbels und des Kreuzbeins. Sie wird bei rheumatischen, neurologischen oder orthopädischen Krankheiten angewandt.

**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
USER MANUAL****ORTEZA ŁĘDŹWIOWO-KRZYŻOWA
LOWER BACK BRACE
(UMDNS 18030)****PRZEZNACZENIE:**

Orteza tułowia ma za zadanie stabilizację i odciążenie tułowia oraz kręgosłupa. Orteza zapewnia kompresję i stabilizację odcinka piersiowego, lędźwiowego i krzyżowego kręgosłupa. Stosowana w schorzeniach występujących na tle reumatycznym, neurologicznym czy ortopedycznym.



JEŻELI W WYROBIE WYSTĘPUJĄ SZYNY BOCZNE, ŁUSKI I ISTNIEJE MOŻLIWOŚĆ LATWEGO ICH DEMONTAŻU BEZ UŻYCIA NARZĘDZI, PRZED PRANIEM WYROBU NALEŻY JE WYMONTOWAĆ.

JEŻELI ORTEZA ZOSTAŁA WYPOSAŻONA W SZYNY BOCZNE Z ZEGAREM ORTOPEDYCZNYM POZWALAJĄCYM NA KONTROLĘ RUCHOMOŚCI STAWU, NALEŻY BEZWZGLĘDNE STOSOWAĆ SIĘ DO ZAŁĄCZONEJ INSTRUKCJI REGULACJI TEGO ZEGARA.

PRZED ZAŁOŻENIEM ORTEZY NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ ZE SPOSOBEM JEJ ZAKŁADANIA DOŁĄCZONYM W FORMIE PIKTOGRAMÓW DO KAŻDEGO Z WYROBÓW.

PRZED UŻYTKOWANIEM PRODUKTU NALEŻY DOKŁADNEI ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ NINIEJSZEJ ULOTKI. PRZED KAŻDYM UŻYTKOWANIEM WYROBU NALEŻY SPRAWDZIĆ, CZY NA WYROBIE NIE POJAWIŁY SIĘ PRZETARCIA POSZCZEGÓLNYCH ELEMENTÓW I SZWÓW. TYLKO NIEUSZKODZONY WYROB ORAZ JEJ PRAWIDŁOWE ZAŁOŻENIE GWARANTUJE JEJ WŁAŚCIWE FUNKCJONOWANIE. PONIŻSZE INFORMACJE O PRODUKCIE NALEŻY ZACHOWAĆ, ABY W POŹNIEJSZYM CZASIE MOĆ PONOWNIE KORZYSTAĆ Z INSTRUKCJI.

BÓL ZAWSZE STANOWI OSTRZEŻENIE. W PRZYPADKU UTRZYMYWANIA SIĘ LUB NASILENIA DOŁĘGLIWOŚCI BÓLOWYCH KONIECZNIE NALEŻY ZGŁOSIĆ SIĘ DO LEKARZA PROWADZĄCEGO LUB REHABILITANTA.

ORTEZA POWINNA BYĆ STOSOWANA TYLKO PRZEZ JEDNEGO PACJENTA. STOSOWANIE WYROBU NIEZGODNIE Z ZASADAMI INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA MOŻE GROZIĆ POWAŻNYMI POWIKŁANAMI.



IF THE DEVICE HOLDS LATERAL SPLINTS, SHELLS AND IT IS POSSIBLE TO DISMANTLE THEM WITHOUT ANY TOOLS, BEFORE WASHING REMOVE THE SPLINTS.

IF A BRACE IS EQUIPPED WITH SIDE SPLINTS WITH ROM ADJUSTMENT, THE ATTACHED INSTRUCTION OF USING THE RANGE OF MOTION IN THE SPLIT MUST BE ABSOLUTELY RESPECTED.

BEFORE USING A BRACE, PLEASE FAMILIARIZE YOURSELF WITH THE WEARING INSTRUCTION ATTACHED AS PICTOGRAPHS TO EACH DEVICE.

BEFORE USING A BRACE, IT IS NECESSARY TO FAMILIARIZE YOURSELF WITH THE CONTENT OF THIS INSTRUCTION AND CHECK IF THE ELEMENTS ARE NOT WORN OUT. SAVE THE PRODUCT INFORMATION, TO BE ABLE TO REREAD THE INSTRUCTION LATER.

PAIN IS ALWAYS THE SIGN OF WARNING. IF THE PAIN MAINTAINS OR INCREASES IT IS ADVISABLE TO CONSULT YOUR DOCTOR OR PHYSICAL THERAPIST.

FOR SINGLE PATIENT USE ONLY. USING OF THE DEVICE NOT ACCORDING TO THE MANUAL MAY CAUSE SERIOUS COMPLICATIONS.



VOR DEM WASCHEN SOLLEN LEICHT DEMONTIERBARE TEILE WIE SEITENSCHIENEN ODER SCHARNIERE ENTFERNT WERDEN.

FÜR BANDAGEN MIT SEITENSCHIENEN MIT EINGEBAUTEN FALLSCHLOSS FÜR KONTROLLE DER GELENKBEWEGUNG: REGULIEREN SIE DAS SCHLOSS NUR NACH DEN ENTHALTENEN ANWEISUNGEN.

VOR DEM GEBRAUCH LESEN SIE BITTE DIE ENTHALTENE ANWEISUNG MIT BILDLICHER ANPASSUNGSANLEITUNG.

VOR DEM GEBRAUCH LESEN SIE BITTE AUFMERKSAM DEN ZETTEL. VOR JEDEM GEBRAUCH PRÜFEN SIE DAS PRODUKT NACH ABNUTZUNG VON STRUKTURTEILEN UND NÄHTEN. NUR EIN UNBESCHÄDIGTES PRODUKT UND RICHTIGE ANPASSUNG GARANTIEREN ORDNUNGSGEMÄßE FUNKTIONIEREN.

BEHALTEN SIE BITTE DIESE PACKUNGSBEILAGE FÜR ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN AUF.

SCHMERZ IST IMMER EINE WARNUNG. BEI LANGFRISTIGEN ODER ZUNEHMENDEN SCHMERZEN BITTE IHREN ARZT ODER PHYSIOTHERAPEUTEN BESCHIED GEBEN.

DIE BANDAGE SOLL NUR VON EINEM PATIENTEN GEBRAUCHT WERDEN. UNANGEMESSENER GEBRAUCH KANN ZU ERNSTHAFTEN KOMPLIKATIONEN FÜHREN.

РУССКИЙ

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ:
Ортез является идеальным решением эффективной терапии при травмах или других заболеваниях. Ортезы получили высокую оценку как у специалистов (врачей, терапевтов), так и у самих пациентов.
Ортезы Reh4Mat это современные и инновационные изделия, изготовлены очень старательно из материалов самого лучшего качества. Нашей главной целью является удовлетворенность пациентов.
Если у Вас возникнут какие-либо вопросы, пожалуйста, свяжитесь с продавцом или непосредственно с работником фирмы Reh4Mat по электронной почте, по адресу: biuro@reh4mat.com

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:
- Ортезом следует пользоваться согласно указаниям врача или реабилитанта.
- Ортез правильно функционирует при условии выбора соответственного размера. Ортез Reh4Mat должен подбирать лечащий врач, специализированный продавец или реабилитант.
- Особенно следует проконтролировать правильность применения ортеза у детей, больных с расстройствами памяти, душевнобольных и пациентов с нарушениями ощущения.
- Кожный покров в местах прилегания ортеза должен быть чистым (непосредственно перед использованием ортезом не применять мази, кремы, лекарственные компрессы)
- Необходимо систематически проверять состояние кожного покрова; в случае появления каких-либо кожных изменений в местах прилегания ортеза, обязательно обратиться к лечащему врачу.
- В случае появления каких-либо кожных изменений в местах прилегания ортеза (раздражение кожного покрова, повреждение, экзема кожи), ортез можно одеть на соответственно обработанную рану.
- Длительное применение ортеза может привести к ограничению активных и пассивных движений в суставах. Если не противопоказано, рекомендуется несколько раз в сутки выполнять пассивные упражнения. Упражнения подбираются магистром или техником-реабилитантом индивидуально для каждого пациента по назначению лечащего врача.
- В случае сопутствующих варикозных заболеваний, воспаления глубоких вен в прошлом, отеков нижних или верхних конечностей, применение ортеза возможно исключительно после консультации у лечащего врача.
- Одевать ортез на ночь можно только по рекомендации лечащего врача.

КОНСЕРВАЦИЯ И ХРАНЕНИЕ:
- Стирать вручную в теплой воде с мылом в температуре 30°C
- Тщательно прополоскать
- Не гладить
- Не обрабатывать хлоркой
- Не применять химическую обработку
- Не отжимать в центрифуге
- Хранить в сухом месте
- Не подвергать воздействию источников высокой температуры
- Сушить вдали от источников тепла

РЕКОМЕНДАЦИЯ:
Ортез туловища стабилизирует и разгружает туловище и позвоночник. Ортез способствует компрессии и стабилизации грудного, поясничного и крестцового отделов позвоночника. Применяется при ревматических, неврологических и ортопедических заболеваниях.



ЕСЛИ ИЗДЕЛИЕ ОСНАЩЕНО БОКОВЫМИ ШИНАМИ, БЛЯШКАМИ И ИХ МОЖНО ЛЕГКО УДАЛИТЬ БЕЗ ПОМОЩИ ИНСТРУМЕНТОВ, ПЕРЕД СТИРКОЙ ИЗДЕЛИЯ СЛЕДУЕТ ИХ СНЯТЬ.

ЕСЛИ ОРТЕЗ ОСНАЩЕН БОКОВЫМИ ШИНАМИ С ОРТОПЕДИЧЕСКИМ МЕХАНИЗМОМ ДЛЯ РЕГУЛИРОВКИ И КОНТРОЛЯ ПОДВИЖНОСТИ СУСТАВА, СЛЕДУЕТ СТРОГО СОБЛЮДАТЬ ИНСТРУКЦИЮ ПО РЕГУЛИРОВКЕ ЭТОГО МЕХАНИЗМА.

ПЕРЕД ТЕМ, КАК ОДЕТЬ ОРТЕЗ, СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ПРАВИЛАМИ ЕГО ПРИМЕНЕНИЯ, УКАЗАННЫМИ НА ИЗОБРАЖЕНИЯХ ПРИЛАГАЕМЫХ К КАЖДОМУ ИЗДЕЛИЮ.

ПЕРЕД ТЕМ, КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИЗДЕЛИЕМ, СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ НАСТОЯЩИЙ ПРОСПЕКТ. КАЖДЫЙ РАЗ ПЕРЕД ПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЗДЕЛИЕМ, СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ ЕГО НА НАЛИЧИЕ ПОТЕРТЫХ ЭЛЕМЕНТОВ И ШВОВ. ТОЛЬКО НЕ ПОВРЕЖДЕННОЕ ИЗДЕЛИЕ И ЕГО ПРАВИЛЬНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИРУЮТ ЕГО ПРАВИЛЬНУЮ РАБОТУ. НАСТОЯЩУЮ ИНФОРМАЦИЮ ОБ ИЗДЕЛИИ СЛЕДУЕТ ХРАНИТЬ, ЧТОБЫ В БУДУЩЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ.

БОЛЬ ВСЕГДА ЯВЛЯЕТСЯ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕМ. В СЛУЧАЕ ДЛИТЕЛЬНОЙ ИЛИ УСИЛИВАЮЩЕЙСЯ БОЛЕВЫХ ОЩУЩЕНИИ, НЕОБХОДИМО ОБРАТИТЬСЯ К ЛЕЧАЩЕМУ ВРАЧУ ИЛИ РЕАБИЛИТАНТУ.

ОРТЕЗОМ МОЖЕТ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ОДИН ПАЦИЕНТ. ПРИМЕНЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ НЕ СОГЛАСНО УКАЗАНИЙ В ИНСТРУКЦИИ ГРОЗИТ СЕРЬЕЗНЫМИ ОСЛОЖНЕНИЯМИ.

FRANÇAIS

DESCRIPTION DU PRODUIT:
L'orthèse est un moyen parfait de thérapie en cas de traumatisme ou de maladie. Les orthèses ont été appréciées aussi bien par les spécialistes (médecins, thérapeutes) que par les patients eux-mêmes. Les orthèses Reh4Mat sont des produits modernes et innovants, réalisés avec le plus grand soin et à partir de matériaux haut de gamme. Notre objectif principal est de satisfaire nos clients. Pour toute question, veuillez contacter le vendeur ou le personnel de Reh4Mat par voie électronique à l'adresse: biuro@reh4mat.com

IMPORTANT:
- Utiliser l'orthèse suivant les recommandations du médecin ou du thérapeute.
- Le choix de la taille appropriée de l'orthèse est la condition du bon fonctionnement de cette dernière. L'orthèse Reh4Mat doit être choisie par un médecin traitant, un vendeur qualifié ou un kinésithérapeute.
- Il faut veiller tout particulièrement à ce que l'orthèse soit portée de manière appropriée et conforme aux recommandations par les enfants, les personnes aux troubles de la mémoire, de la sensibilité ou aux troubles psychiques.
- A l'endroit où l'orthèse est en contact direct avec la peau, cette dernière doit être propre (ne pas utiliser d'ongtions, de crèmes, de compresses, de cataplasmes avant de mettre l'orthèse).
- Un contrôle systématique de l'état de la peau est nécessaire. En cas d'anomalies cutanées aux endroits de contact de l'orthèse avec la peau, consultez absolument votre médecin traitant.
- En cas de lésions de la peau aux endroits de contact avec l'orthèse (irritation de l'épiderme, blessure eczéma), l'utilisation de l'orthèse est envisageable après avoir mis un pansement.
- Une utilisation prolongée peut limiter les mouvements actifs et passifs dans les articulations. A défaut de contre-indications, il est conseillé d'effectuer plusieurs fois par jour des exercices passifs. Les exercices sont choisis de manière individuelle pour chaque patient par son thérapeute à la demande de son médecin traitant.
- En cas de présence de phlébectasies, de thromboses veineuses profondes, d'œdème de bras ou jambes vécus dans le passé, l'utilisation de l'orthèse n'est possible qu'après consultation du médecin traitant.
- Le port de l'orthèse pendant la nuit n'est possible qu'en cas de recommandation du médecin traitant.

ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE:
- Laver à la main à l'eau tiède savonneuse à la température de 30°C
- Rincer soigneusement
- Ne pas repasser
- Ne pas blanchir au chlore
- Ne pas nettoyer à sec
- Ne pas sécher au tambour
- Eviter l'humidité
- Ne pas exposer aux températures élevées
- Sécher loin des sources de chaleur

INDICATIONES:
L'orthèse du dos et du torse a pour objectif de stabiliser et de soulager le tronc et la colonne vertébrale. L'orthèse assure la compression et la stabilisation des vertèbres dorsales, lombaires et du sacrum. Utilisée pour les affections rhumatismales, neurologiques ou orthopédiques.



EN CAS DE PRESENCE DANS LE PRODUIT D'ARMATURES LATÉRALES, DE RIVETS DE STABILISATION, LES DEMONTER AVANT LE LAVAGE S'IL EST FACILE DE LE FAIRE SANS UTILISER D'OUTILS.

SI L'ORTHÈSE EST ÉQUIPÉE DE RAILS LATÉRAUX, DE CADRAN PERMETTANT DE CONTRÔLER LA MOBILITÉ DE L'ARTICULATION, OBSERVER LES CONSIGNES DU MODE DE RÉGLAGE DU CADRAN.

AVANT DE METTRE L'ORTHÈSE, CONSULTER LE MODE D'EMPLOI SOUS FORME DE PICTOGRAMMES FOURNI AVEC CHAQUE PRODUIT. AVANT D'UTILISER LE PRODUIT, LIRE ATTENTIVEMENT CETTE NOTICE D'UTILISATION. AVANT TOUTE UTILISATION DU PRODUIT, VÉRIFIER S'IL N'A PAS DE TRACES D'USURE DES DIFFÉRENTS ÉLÉMENTS ET DE RUPTURE DE FILS. SEUL LE PRODUIT NON DÉTÉRIORÉ CORRECTEMENT APPLIQUE GARANTIT UN BON FONCTIONNEMENT. GARDER LES PRÉSENTES INFORMATIONS SUR LE PRODUIT POUR S'EN SERVIR ULTÉRIEUREMENT.

LA DOULEUR EST TOUJOURS UN SIGNAL D'ALARME. SI LA DOULEUR PERSISTE OU S'INTENSIFIE, CONSULTER IMPÉRATIVEMENT UN MÉDECIN TRAITANT OU UN KINÉSITHÉRAPEUTE.

UNE ORTHÈSE NE DOIT ÊTRE UTILISÉE QUE PAR UN SEUL PATIENT. L'UTILISATION DU PRODUIT NON CONFORME AUX INSTRUCTIONS D'EMPLOI PEUT OCCASIONNER DES COMPLICATIONS GRAVES.

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO:
Una órtesis es la solución perfecta para una terapia efectiva de una lesión u otra enfermedad. Las órtesis son apreciadas tanto por especialistas (médicos, fisioterapeutas), como por los pacientes mismos.
Las órtesis Reh4Mat son productos modernos e innovadores, manufacturados con gran cuidado y de materiales de alta calidad. Nuestro objetivo clave es la satisfacción de los pacientes.
En caso de cualquier pregunta, por favor póngase en contacto con el vendedor o con un empleado de Reh4Mat directamente a través del correo electrónico: biuro@reh4mat.com

IMPORTANTE:
- La órtesis debe utilizarse conforme a las indicaciones del médico o terapeuta.
- Para que la órtesis funcione bien, hay que elegir el tamaño adecuado. Una órtesis Reh4Mat debe ser seleccionada por el médico tratante, un vendedor especializado o un fisioterapeuta.
- Hay que controlar el uso correcto de la órtesis conforme a las indicaciones en el caso de niños y personas con trastornos de memoria, enfermedades mentales y trastornos sensoriales.
- La piel que entra en contacto con la órtesis debe estar limpia (no se pueden utilizar ungüentos, cremas ni cataplasmas antes de poner el aparato).
- Es necesario controlar el estado de la piel con regularidad; en caso de cambios en la piel en contacto con la órtesis es indispensable consultar al médico tratante.
- En el caso de cambios en la piel que está en contacto con la órtesis (abrasiones de la epidermis, heridas, eczema), hay que aplicar un apósito antes de ponerla.
- El uso prolongado puede resultar en capacidad limitada de movimientos activos y pasivos en las articulaciones. Si no hay contraindicaciones, se recomienda hacer ejercicios pasivos varias veces al día. Los ejercicios para cada paciente los selecciona de manera individual un licenciado o técnico de fisioterapia según la prescripción del médico tratante.
- En el caso de varices, antecedentes de trombosis venosa profunda, edemas de extremidades inferiores o superiores, la órtesis puede utilizarse solo en consulta con el médico tratante.
- La órtesis puede llevarse por la noche solo si lo recomienda el médico tratante.

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO:
- Lavar a mano con agua tibia con jabón a la temperatura de 30 C,
- Aclarar completamente,
- No planchar,
- No usar lejía,
- No lavar en seco,
- No secar en secadora,
- Proteger de la humedad,
- No exponer a temperaturas altas,
- Secar lejos de las fuentes de calor.

INDICACIONES:
La órtesis de tronco sirve para estabilizar y aliviar la tensión del tronco y de la columna vertebral. La órtesis asegura la compresión y estabilización de la región torácica, lumbar y sacra de la columna vertebral. Se utiliza en enfermedades reumáticas, neurológicas u ortopédicas.



SI EL APARATO INCLUYE TABILLAS O CARCASAS Y ES POSIBLE DESMONTARLAS CON FACILIDAD SIN UTILIZAR NINGUNAS HERRAMIENTAS, HAY QUE DESMONTARLAS ANTES DE LAVAR EL PRODUCTO.

SI LA ÓRTESIS INCLUYE TABILLAS CON UN AJUSTE ROM QUE PERMITE CONTROLAR LA MOVILIDAD EN LA ARTICULACIÓN, ES ABSOLUTAMENTE NECESARIO SEGUIR LAS INSTRUCCIONES DE SU CONFIGURACIÓN ADJUNTAS.

ANTES DE PONER LA ÓRTESIS HAY QUE FAMILIARIZARSE CON LA GUÍA DE USO ADJUNTA A CADA PRODUCTO EN FORMA DE PICTOGRAMAS.

LEA ESTA ETIQUETA CON CUIDADO ANTES DE UTILIZAR EL PRODUCTO. ANTES DE CADA USO COMPRUEBE SI LOS ELEMENTOS Y LAS COSTURAS DEL PRODUCTO NO ESTÁN DESGASTADOS. SOLO UN PRODUCTO NO DETERIORADO Y LLEVADO DE MANERA CORRECTA GARANTIZA SU BUEN FUNCIONAMIENTO.

GUARDE ESTA INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO PARA PODER CONSULTARLA DE NUEVO EN EL FUTURO.

EL DOLOR ES SIEMPRE UNA SEÑAL DE ADVERTENCIA. SI EL DOLOR SE MANTIENE O AUMENTA, ES NECESARIO CONSULTARLO CON EL MÉDICO TRATANTE O EL TERAPEUTA.

LA ÓRTESIS DEBE UTILIZARSE POR UN SOLO PACIENTE. UN USO CONTRARIO AL MANUAL DE INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR GRAVES

عربي

وصف المنتج:
المقوم طريقة مثالية لمعالجة إصابة أو مرض آخر بصورة فعالة. تلامي المقوم تقيماً عالياً من الاختصاصيين (بما فيهم الأطباء والمعالجين) من ناحية ومن المرضى أنفسهم.
مقويم Reh4Mat هي عبارة عن جهاز متقدم ومبتكرة يتم تصنيعها بوفق النقة من المواد الأعلى جودة. هدفنا النهائي إرضاء المرضى.
في حالة وجود أية استفسارات يرجى الاتصال مع البائع أو مباشرة مع عمل Reh4Mat عن طريق البريد الإلكتروني: biuro@reh4mat.com

هام:
- ينبغي استخدام المقوم تبعاً لتعليمات الطبيب أو اختصاصي إعادة التأهيل.
- لا يتم التوصل إلى النتيجة المرجوة من استخدام المقوم إلا عند اختيار القياس المناسب للمريض ويقوم بذلك الطبيب المسؤول عنه أو البائع المتخصص أو اختصاصي إعادة التأهيل.
- ينبغي بصفة خاصة ضبط صحة استخدام المقوم عند الأطفال والأشخاص ذوي اضطرابات الذاكرة والمرضى النفسيين والأشخاص ذوي اضطرابات الحس.
- ينبغي أن تكون البشرة نظيفة في مكان تطبيق المقوم (لا يجب استخدام مراهم أو كريمات أو رغفات طبية قبل ارتداء المقوم).
- لا بد من الرصد المنتظم لحالة البشرة. وإن ظهرت تغيرات جلدية في أماكن تلامس المقوم مع البشرة ينبغي إخطار الطبيب المسؤول.
- في حالة ظهور تغيرات على الجلد في أماكن التلامس (احتكاكات الطبقة المتقرنة من البشرة، جروح، إكزيمة) يمكن استخدام المقوم بعد تطبيق ضمادة.
- قد يؤدي استخدام المقوم لمدة طويلة إلى الحد من الحركة الفاعلة والمفعولة في المفصل. في حالة عدم وجود موانع ينصح بإداء تمارين بدنية مفعولة بضع مرات في اليوم. يتم توصيف هذه التمارين لكل مريض فردياً من قبل اختصاصي إعادة التأهيل على توصية من الطبيب المسؤول.
- في حالة تزامن استخدام المقوم مع وجود الدوالي أو المرو في السابق بحالات التهاب الخثار الوريدي العميق أو وجود مرض استسقاء الأطراف السفلية أو العلوية لا يمكن استخدام المقوم إلا بعد استشارة الطبيب المسؤول.
- ارتداء المقوم لوقت الليل ممكن فقط في حالة توصيف ذلك من الطبيب المسؤول.

الصحة والتخزين:
- يُغسل يدوياً في الماء الدافئ مع الصابون بدرجة 30 درجة مئوية
- يُشطف جيداً بعد الغسل
- يُجفف الكوي
- يُمنع التطهير بأكواور
- يُمنع الغسل كيميائياً
- يُمنع التجفيف بالسطوات الهواء الساخن
- يُحفظ من الرطوبة
- يُحفظ من الحرارة المرتفعة
- يُجفف المقوم جيداً عن مصدر الحرارة

الاستقطابات

يهدف هذا المقوم إلى إعادة الاستقرار وتقليل تحميل جذع المريض وعوده الفقري. ويوفر المقوم الاصطناع واستقرار الجزء الصدري والطني والعجزي للعمود الفقري. يتم استخدامه في الأمراض ذات الخلفية الوباقترمية والعصبية والعظمية القويمية.



إن كانت المجيزة تتضمن جبال جانبية أو غلافات ومن الممكن فيها بسهولة دون استخدام أية أدوات فيغني فيها قبل الغسيل.

إن تم تجهيز المقوم بجبال جانبية مع الساحة التجيزية التي تمكن من ضبط حركية المفصل ينبغي الالتزام تماماً بالتعليمات المرفقة بهذه الساحة.

قبل ارتداء المقوم لا بد من الإطلاع على طريقة ارتدائه المرفقة بكل منتج على شكل رسوم توضيحية.

قبل استخدام هذا المنتج ينبغي الإطلاع التفصيلي على التعليمات الواردة في هذه الورقة. وكل مرة قبل استخدام المنتج لا بد من التحقق من عدم وجود أية احتكاكات لمقوماته أو خيوطه. فقط المنتج السليم وارتدائه بالطريقة الصحيحة يضمنان وظيفته المناسبة.

ينبغي الحفاظ على هذه التعليمات الخاصة بالمنتج لإعادة استخدامها في وقت لاحق.
وجود الألم يُعتبر دائماً تحذيراً. في حالة استمرار علامات الألم أو زيادة شدتها ينبغي دائماً استشارة الطبيب المسؤول أو معالج إعادة التأهيل.

لا ينبغي استخدام نفس المقوم مع أكثر من مريض. قد يؤدي تطبيق المنتج بما يخالف التعليمات الإرشادية إلى مضاعفات جسدية.